

# Informativo GARAPA



TEL: 0276-63-3111 (ramal 262)  
FAX: 0276-63-3921  
E-mail tabunka@town.oizumi.gunma.jp

## PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO  
Seção de Integração e Assuntos Multiculturais



### ESPECIAL

### 10.MAR.2021

## REGRAS E NORMAS DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO

Bem sabemos que o uso da bicicleta como meio de transporte, é algo muito evidente em terras nipônicas. Tão evidente que percebemos que se trata muito mais que um hábito cultural ou sustentável. Por causa do grande número de bicicletas circulando pelas ruas, o governo adotou medidas, leis e regras que visam a segurança dos ciclistas, pedestres e condutores de veículos. Na Província de Gunma muitos acidentes de trânsito ocorrem envolvendo ciclistas, portanto é importante obedecer as normas e leis de trânsito. No Informativo Garapa Especial deste mês, falaremos sobre a Segurança no Trânsito, para que todos possam evitar acidentes.

### VAMOS ANDAR DE BICICLETA CORRETAMENTE

## 5 REGRAS BÁSICAS DE TRÂNSITO AOS CICLISTAS

#### 1 VIA DE REGRA. A BICICLETA DEVE ANDAR NA RUA



Embora em uma rua, tenha calçada, via de regra, a bicicleta deve andar no acostamento das ruas. No entanto, crianças com menos de 13 anos, também podem circular pelo acostamento da rua.

#### 2 BICICLETA DEVE CIRCULAR PELO ACOSTAMENTO LADO ESQUERDO

Ao circular pela rua, deverá andar pelo lado esquerdo da rua.



#### 3 CALÇADAS. VIA DE REGRA. SÃO PARA PEDESTRES

Nas calçadas, dê preferência aos pedestres, reduza a velocidade, andando rente ao acostamento. Procure não atrapalhar os pedestres.



#### 4 OBEDECER AS REGRAS DE SEGURANÇA

Existem várias regras de trânsito, tanto para bicicleta como para carros. Verifique a seguir.

##### ▶ Conduzir bicicleta, embriagado

É proibido andar de bicicleta, alcoolizados.



##### ▶ Conduzir bicicleta à dois

É proibido andar com alguém na garupa. (No entanto, pessoas com mais de 16 anos pode levar na cadeirinha traseira, uma criança com menos de 6 anos de idade. E também, o condutor da bicicleta, poderá ainda, carregar consigo um bebê, nas costas.



##### ▶ Andar paralelamente a um outro ciclista

É proibido andar de bicicleta, um ao lado do outro.



##### ▶ Conduzir a bicicleta com a lanterna apagada durante a noite

Ao anoitecer, acender a lanterna. Ao conduzir uma bicicleta a noite, procure usar roupas claras e acessórios refletivos.



##### ▶ Ignorar o semáforo (sinal de trânsito)

Obedeça rigorosamente os sinais do semáforo



##### ▶ Não fazer a pequena parada obrigatória

Obedeça as placas de sinalização.



Antes de atravessar a rua, olhe ambos os lados.



Não atravessar a linha de trem, quando o alarme estiver acionando

Não conduzir a bicicleta com guarda-chuva

NO!



Não conduzir a bicicleta, sem o breque



Não conduzir a bicicleta utilizando o telefone celular



Não conduzir a bicicleta com fone de ouvido, a ponto de não ouvir o som a volta

### TRANSPORTES

## TRANSPORTES

群馬県では、2021年になってから昨年を上回るペースで交通事故が発生しています。交通事故は自分が被害者にも加害者にもなってしまう可能性があります。今回のガラッパでは、交通安全のために注意すべきことをまとめていますのでよく読んで交通事故に遭わない、起こさないように気を付けましょう。

#### ■自転車編

日本の法律では自転車は軽車両で、車のなかまで。道路を走るときは、「車」として交通ルールを遵守するなど安全運転を心がけましょう。

#### 【自転車のルール】

①自転車は車道を走ることが原則です。車道と歩道が分かれているところを走るときは車道を走ることが原則です。ただし、13歳未満の子どもが自転車を運転するときは、歩道を通ることもできます。

②車道は左側通行  
道路を走るときは左側によって通行しなければなりません。

③歩道は歩行者優先です  
歩道を通行する場合は、車道寄りの部分を徐行しなければなりません。歩行者の通行を妨げるような場合は一時停止しなければなりません。

④安全ルールを守る  
自転車も自動車と同様に色々なルールが定められています。ここで紹介するルールは、守らなかった場合罰則の対象になることもあります。

#### ・飲酒運転禁止

お酒を飲んでから乗ってはいけません

#### ・2人乗り運転禁止

運転者以外の人を乗せてはいけません（ただし、16歳以上の人が幼児用座席に6歳未満の子どもを1人乗車させることができます。また、子守バンドなどで子ども1人を背負って運転することもできます）

#### ・並列走行禁止

他の自転車と並んで走ってはいけません

#### ・夜間のライト点灯

夜は必ずライトをつけましょう。また、自動車から見えやすいよう、明るい色の服を着たり、反射材を活用しましょう。

#### ・信号無視禁止

信号は必ず守りましょう

#### ・一時停止の遵守

一時停止の標識があるところは必ず止まって安全確認しましょう

#### ⑤自転車用ヘルメットの着用

群馬県交通安全条例が改正されます（2021年4月～）

#### ■保険加入の義務化

- 自転車事故による高額賠償事例が増えています。  
例：9,521万円（平成25年7月・神戸地裁）  
- 事故はちょっとした不注意で起きる可能性があります。  
- 誰でも気軽に利用できる自転車だからこそ、万が一の事故に備える必要があります。

#### 変更になったこと

##### ①自転車利用者

自転車保険の加入が「義務」に変わりました。自転車を利用するときは自転車保険に加入しなければなりません。未成年者が利用する場合にも保護者が自転車保険に加入しなければなりません。

##### ②事業者

業務として自転車を利用する場合にも自転車保険加入が義務になります。

##### ③自転車貸付業者

自転車を貸し付ける場合にも自転車保険の加入が義務になります。

#### ■自転車用ヘルメットの着用が努力義務化

・ 自転車事故の致命傷は6割以上が頭部損傷によるものです。ヘルメットをかぶることが命を守ることに繋がります。  
・ 全国的な傾向として、自転車乗用中の死傷事故件数は全世代の中でも高校生世代が突出して高くなっています。  
・ 自転車用ヘルメットを正しく着用することにより致死率は1/3以下に軽減されます。

#### 変更になったこと

これまで条例ではヘルメット着用に関する規定はありませんでしたが、改正により、自転車利用者はヘルメットを着用するよう努めなければならないことになりました。

#### その他の禁止事項

・ 左右確認せず交差点を通過してはいけません  
・ 警報器が鳴っている踏切に入ってはいけません  
・ ブレーキを備えていない自転車を運転してはいけません  
・ 傘を差しながら運転してはいけません  
・ イヤホンなどをして周りの音が聞こえない状態で運転してはいけません  
・ 「ながらスマホ」をしてはいけません  
携帯電話等の画面を見たり、操作したりしながら運転することは危険ですので絶対にやめましょう

### OUTROS CUIDADOS QUE DEVEM TER NO TRÂNSITO



Antes de atravessar a rua, olhe ambos os lados.



Não atravessar a linha de trem, quando o alarme estiver acionando

Não conduzir a bicicleta com guarda-chuva

NO!



Não conduzir a bicicleta, sem o breque



Não conduzir a bicicleta utilizando o telefone celular



Não conduzir a bicicleta com fone de ouvido, a ponto de não ouvir o som a volta

# REGRAS DE TRÂNSITO AOS CONDUTORES DE VEÍCULOS



Os casos de acidentes de trânsito envolvendo veículos, têm aumentado muito em todo o Japão. As regras de trânsito diferem para cada país, portanto confira sempre as regras, para poder dirigir com segurança. Ao dirigir, devemos tomar cuidado e sempre lembrar dos pontos importantes, conforme a seguir.

## 1 POSSUIR CARTEIRA DE HABILITAÇÃO

Para dirigir um veículo no Japão, o condutor deve obter a carteira do Japão ou a carteira de habilitação internacional emitida por um país integrante da Convenção de Genebra.



## 2 É EXPRESSAMENTE PROIBIDO DIRIGIR ALCOOLIZADO

Se for pego dirigindo "sob a influência de álcool" (com teor de álcool no bafômetro de 0.15 mg/l ou mais), poderá ser condenado a até 3 anos de prisão ou terá que pagar até 500 mil ienes de multa.



Se estiver conduzindo um veículo alcoolizado, além de ter a licença de motorista suspensa, poderá ainda ser condenado a 5 anos de prisão ou pagar até 1 milhão de ienes de multa.

**Não permita que alguém beba, caso for dirigir!**

Se você servir bebida alcoólica a alguém que depois irá dirigir, você também sofrerá as mesmas penalidades (prisão e multa). É sempre bom ter cuidado com você e com os outros quando for consumir bebida alcoólica.

## 3 USAR O CINTO DE SEGURANÇA/ ASSENTO PARA CRIANÇA

O uso de cinto de segurança é obrigatório para todos os ocupantes do veículo.

Crianças com menos de 6 anos, devem utilizar o assento de segurança para crianças, que seja apropriada para a idade da mesma. Neste caso é mais seguro transportar a criança no banco traseiro.



## 4 CONDUZIR UM VEÍCULO, UTILIZANDO O CELULAR

O simples fato de olhar para o celular ou outros dispositivos é muito perigoso.

A punição é de 18 mil ienes (veículos comuns), 15 mil para veículos de 2 rodas, 25 mil para veículos de grande porte e 12 mil para veículos motorizados de até 50 cilindrada.

O uso de celular no volante, colocando o tráfego em risco, a penalidade de prisão poderá ser de até um ano ou pagamento de até 300 mil de multa. Perder 6 pontos e ainda ter a carteira suspensa.



## 5 PRIORIDADE EM UMA FAIXA DE SEGURANÇA

Na faixa de segurança, a preferencial é do pedestre. Verificar a presença de pedestres na faixa, caso haja algum pedestre, parar sempre antes da faixa



## 6 REMODELAÇÃO / MODIFICAÇÃO DO VEÍCULO

Os veículos modificados ilegalmente, além de por em risco a segurança no trânsito, poderá infringir a lei de trânsito, agravar o meio ambiente poluindo o ar e causar transtornos com o barulho dos escapamentos.

Exemplos de modificações ilegais: Usar insulfilm nos vidros laterais (motorista e passageiro), alteração da cor, seja por tinta ou adesivamento, utilização de rodas que ultrapassem os limites externos dos paralamas, escapamentos fundos, modificações visuais (spoilers, saias laterais, etc.), enfim instalação de acessórios fora dos limites estabelecidos. Por lei, tanto o condutor de um veículo irregular como aquele que realizar as alterações das características do veículo poderão ser punidos:

- Aquele que conduzir o veículo irregular, estará sujeito a multa de até 500 mil ienes.
- Aquele que realizar as modificações do veículo, estará sujeito a detenção de 6 meses ou multa de até 300 mil ienes.



## 7 OBEDEÇA OS SEMÁFOROS E PLACAS DE SINALIZAÇÃO

Regulamento de trânsito é uma norma e este sendo violado será punido. Também será motivo do acidente. Portanto é necessário obedecer rigorosamente, pois algumas placas de regulamentação e de indicação entre o Japão e o Brasil são parecidas, mas o seu significado se diferem.

Ex. Contra-mão mão-única devagar aproximação de faixa



## 8 ACENDA O FAROL AO ANOITECER

Em dias de mal tempo, como dias de chuva e ao anoitecer, a visibilidade não é boa. Além disso, a pista fica escorregadia aumentando a distância em que o carro leva para parar completamente após a freada.

Ao anoitecer, procure acender o farol pouco antes de escurecer, pois nem sempre os pedestres estão usando roupas claras ou acessórios refletivos, na qual dificulta a visibilidade do motorista.



### ■【Automóvels no Japão】

Automóvels são todos os veículos que se deslocam sobre rodas. No Japão, as regras de trânsito são diferentes das de outros países, portanto é importante conhecê-las. Aqui, apresentamos as regras de trânsito para quem dirige no Japão.

① **Obter a licença de condução**  
Para dirigir no Japão, é necessário obter a licença de condução japonesa ou a licença internacional emitida por um país integrante da Convenção de Genebra.

② **Proibição de dirigir alcoolizado**  
Se for pego dirigindo "sob a influência de álcool" (com teor de álcool no bafômetro de 0.15 mg/l ou mais), poderá ser condenado a até 3 anos de prisão ou terá que pagar até 500 mil ienes de multa.

③ **Uso obrigatório do cinto de segurança e assento para criança**  
O uso de cinto de segurança é obrigatório para todos os ocupantes do veículo. Crianças com menos de 6 anos, devem utilizar o assento de segurança para crianças, que seja apropriada para a idade da mesma. Neste caso é mais seguro transportar a criança no banco traseiro.

④ **Proibição de dirigir usando o celular**  
O uso de celular no volante, colocando o tráfego em risco, a penalidade de prisão poderá ser de até um ano ou pagamento de até 300 mil de multa. Perder 6 pontos e ainda ter a carteira suspensa.

⑤ **Respeito à faixa de segurança**  
Na faixa de segurança, a preferencial é do pedestre. Verificar a presença de pedestres na faixa, caso haja algum pedestre, parar sempre antes da faixa.

⑥ **Restrições de modificação de veículos**  
Os veículos modificados ilegalmente, além de por em risco a segurança no trânsito, poderão infringir a lei de trânsito, agravar o meio ambiente poluindo o ar e causar transtornos com o barulho dos escapamentos.

⑦ **Obediência aos semáforos e placas de sinalização**  
Regulamento de trânsito é uma norma e este sendo violado será punido. Também será motivo do acidente. Portanto é necessário obedecer rigorosamente, pois algumas placas de regulamentação e de indicação entre o Japão e o Brasil são parecidas, mas o seu significado se diferem.

⑧ **Acendimento dos faróis ao anoitecer**  
Em dias de mal tempo, como dias de chuva e ao anoitecer, a visibilidade não é boa. Além disso, a pista fica escorregadia aumentando a distância em que o carro leva para parar completamente após a freada.

⑨ **Uso obrigatório do seguro obrigatório**  
Para prevenir contra um acidente de carro, além do seguro obrigatório, recomendamos ingressar no seguro particular "Nin-i hoken", para que seja possível atender a eventual indenização.

⑩ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑪ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑫ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑬ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑭ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑮ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑯ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑰ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑱ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑲ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑲ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑲ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑲ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑲ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑲ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑲ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

⑲ **Verificação dos dados do veículo**  
Para chamar a delegacia de polícia, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110.

# COMO PROCEDER EM CASO DE ACIDENTE DE TRÂNSITO



Diferentes das leis brasileiras de trânsito, no Japão elas são mais severas e podem levar a prisão do motorista que causar acidentes com vítimas, além dos altos custos de indenização, por isso é fundamental fazer o seguro do veículo para evitar grandes problemas. Os acidentes de trânsito, infelizmente acontecem a todo momento em diversos lugares e isto todos nós sabemos, mas será que você saberia como proceder?

### NO CASO DE ACIDENTE COM VITIMA, CHAME A AMBULÂNCIA

Primeiramente mantenha a calma para agir corretamente e evitar agravamento da situação. Mas o pânico e o nervosismo acabam tomando conta e muitas vezes não conseguimos tomar as providências necessárias. Por isto é muito importante lembrar que após o acidente a primeira coisa que devemos fazer é oferecer socorro.

Estacione o seu veículo em um local seguro e verifique se há vítimas. Se perceber que é necessário chamar uma ambulância, veja a seguir como fazer a chamada emergencial

Para chamar **AMBULÂNCIA**, em casos de doenças súbitas, ferimentos, acidente de trânsito, etc. (**BOMBEIRO**, em caso de incêndio, no Japão discamos também a Chamada de Emergência 119 (Corpo de Bombeiros))



### CHAME A POLÍCIA

O causador do acidente tem obrigação por lei de informar a polícia sobre o acidente mas, a própria vítima também pode fazer isto. É muito importante fazer o registro de ocorrência e se houver feridos, é necessário fazer o registro com vítima (jinshin jiko)

Para chamar a delegacia de **POLÍCIA**, em casos de acidentes, roubos, assalto, etc., disque a Chamada 110



### VERIFIQUE QUEM ESTÁ NO LOCAL

- (1) anote o nome, endereço e contato
- (2) anote o nome da empresa, número e cadastro do seguro obrigatório e do seguro opcional
- (3) anote o número da placa dos veículos envolvidos no acidente

### GARANTA AS TESTEMUNHAS

Pergunte nome, endereço e telefone das testemunhas. Também é válido anotar o local exato onde cada vítima se encontrava no momento do acidente. Dependendo do acidente, testemunhas podem ser a chave para o esclarecimento dos fatos. O testemunho de terceiros é válido em acordos extra-judiciais ou até mesmo judiciais.

### DIAGNÓSTICO MÉDICO

É comum surgirem dores e outros sintomas somente dias depois do acidente. Assim, mesmo que não esteja sentindo nada no momento, procure atendimento médico.

**Atenção:** O Atestado médico não poderá ser acrescentado ao boletim de ocorrência depois de um certo tempo.

## SEGURO AUTOMOBILÍSTICO

Para prevenir contra um acidente de carro, além do seguro obrigatório, recomendamos ingressar no seguro particular "Nin-i hoken", para que seja possível atender a eventual indenização. Ao causar um acidente de trânsito, poderá ter altos custos em indenizações.

### Seguro obrigatório "Jidosha Baisho Sekinin Hoken ou Jibaiseki Hoken"

Ao adquirir um veículo ou ao realizar a revisão (Shaken), deverá obrigatoriamente afiliar-se a este seguro, que poderá ser acionado apenas em caso de ferimento ou falecimento. Porém, não se enquadram o conserto ou furto do carro, etc. e muitas vezes, o valor do seguro obrigatório não cobre todas as despesas ou indenização por ferimento ou falecimento, etc.

### Seguro particular "Nin-i Hoken"

Para se precaver dos imprevistos, que o seguro obrigatório não cobre, é aconselhável afiliar-se também no seguro particular "Nin-i Hoken"

### 【もし事故が起きてしまったら・・・】

交通事故を起こしてしまったとき、日本の法律では厳しく罰せられます。特に死亡者やけが人を出してしまった場合、高額な損害賠償が発生することもあります。そうしたときに備えて、任意保険に加入する必要があります。事故はいつ起きるのかわかりません。もしもの時に備え、自分がどうしたらいいかを普段から考えておきましょう。

・けが人がでたとき・・・  
正確に対応するためにも、まずは落ち着いて行動しましょう。  
自動車を運転していた場合は、安全な場所に停車し、けがをした人がいるときは救急車を呼びます。また、けがをした人の安全を確保します。  
また、警察にも通報します。特に自分が事故を起こしたときは必ず自分で通報しましょう。

・事故を起こしたときに確認すること  
①事故の相手と連絡先を交換する  
②任意保険に入っている場合は、保険会社や種類を確認する  
③ナンバープレートや車種をひかえる

・事故を見た人がいたときは・・・  
事故を起こした状況を確認するためにも、事故を目撃した人がいるときには、警察の現場確認の際にその人たちにもできる限り協力してもらいましょう。その人たちの証言も重要になる場合があります。

・病院に行って診断書もらいましょう  
事故の相手に治療費を請求するときに必要になるので、軽いけがだと思っても必ず病院に行って診断書を作ってもらいましょう。けがをしていないと思っても、後から思わぬけがに気づくこともあり、時間がたつてしまうと保険の対象にならないこともあります。

・任意保険に加入しましょう  
交通事故を起こしてしまった場合、多くの賠償金が発生する場合があります。  
日本では全ての自動車の所有者に自動車賠償責任保険（自賠責保険）に加入することが義務づけられており、自動車を買ったときや車検の時に自動で加入されます。この保険は運転中に他人を死傷させて時にのみ適用されます。  
しかし、対物損害や車両の盗難は対象にならなかったり、人を死傷させてしまった場合、自賠責保険だけでは支えられない場合もあります。万が一にそなえ、任意保険にも必ず加入しておきましょう。

・緊急通報の電話番号（覚えておきましょう）  
警察：110番  
救急：119番